

## KOMMISSIONEN

### KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 2. oktober 2001

om tysk statsstøtte til kulindustrien i tidsrummet 1. januar 2002 til 23. juli 2002

(meddelt under nummer K(2001) 3005)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2002/171/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til Kommissionens beslutning nr. 3632/93/EKSF af 28. december 1993 om fællesskabsordningen for statsstøtte til kulindustrien <sup>(1)</sup>, særlig artikel 9, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

I

(1) Ved brev af 22. november 2000 gav den tyske regering, jf. artikel 9, stk. 1, i beslutning nr. 3632/93/EKSF. Kommissionen meddelelse om en række økonomiske foranstaltninger, som den havde til hensigt at iværksætte i 2002 til fordel for den tyske kulindustri.

(2) Beslutning nr. 3632/93/EKSF udløber den 23. juli 2002. Kommissionen kan derfor i henhold til den nævnte beslutning udtale sig om støtte til kulindustrien frem til den 23. juli 2002. Med brev af 30. januar 2001 har Kommissionen derfor bedt om at få oplysninger om bidragene i forbindelse med enhver form for støtte i tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002.

(3) De oplysninger, som Kommissionen anmodede om, blev fremlagt med brev af 16. juli 2001. Tyskland har på grundlag af en teoretisk model beregnet støttebeløbene for tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002, hvor der tages hensyn til antallet af produktionsdage i nævnte tidsrum i forhold til antallet af produktionsdage i hele 2002.

(4) I henhold til beslutning nr. 3632/93/EKSF tager Kommissionen stilling til følgende økonomiske foranstaltninger:

a) ydelse af driftsstøtte på 1 917 mio. DEM, jf. beslutningens artikel 3

b) ydelse af støtte til aktivitetsindskrænkning på 785 mio. DEM, jf. beslutningens artikel 4

c) ydelse af støtte på 33 mio. DEM til en ordning, der skal sikre bibeholdelsen af arbejdskraften i de underjordiske miner («Bergmannsprämie»), jf. beslutningens artikel 3

d) ydelse af støtte på 1 320 mio. DEM til dækning af exceptionelle udgifter, jf. beslutningens artikel 5.

(5) Ud over de nævnte bidrag er det planlagt i 2002 at yde en krydssubsidiering på 200 mio. DEM fra den del af RAG AG, som ikke direkte beskæftiger sig med kuludvinding («det hvide område»). Denne forpligtelse påhviler virksomheden som en del af en overenskomst, der er indgået den 13. marts 1997 mellem forbundsregeringen, delstatsregeringerne i Nordrhein-Westfalen og Saarland og kulindustrien i samråd med kulindustriens og elektricitetssektorens fagforbund («Kohlekompromiss»). Forbundsregeringen stiller garanti for det bidrag, der er nødvendigt til den planlagte krydssubsidiering. Til gengæld betaler RAG AG forbundsregeringen et beløb svarende til 0,25 % af denne garantistillelse hvert halve år. Eventuelle udbetalinger i henhold til denne garantistillelse skal tilbagebetales via RAG AG's fremtidige indtjening fra dets »hvide aktiviteter«.

(6) Tyskland bekræftede i sin meddelelse af 22. november 2000, at RAG AG i 2002 vil overføre et beløb på 200 mio. DEM fra dets hvide område til minedriftsaktiviteterne. Tysklands meddelelse indeholder ingen henvisning til, at det nævnte beløb skal tages fra forbundsregeringens garantistillelse. Beløbet kan derfor ikke betragtes som støtte i henhold til EKSF-traktatens artikel 4, litra c).

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1993, s. 12.

Derudover udgør RAG AG's indbetalinger i forbindelse med forbundsregeringens garantistillelse en rimelig modydelse i forhold til de fordele, som virksomheden kan drage af garantistillelsen.

- (7) De økonomiske foranstaltninger nævnt i fjerde betragtning, som den tyske regering påtænker at iværksætte, er omfattet af bestemmelserne i artikel 1, stk. 1, i beslutning nr. 3632/93/EKSF. I henhold til artikel 9, stk. 4, i denne beslutning skal Kommissionen derfor udtale sig om disse foranstaltninger. Kommissionen lader sin vurdering afhænge af, om foranstaltningerne stemmer overens med de generelle mål og kriterier i beslutningens artikel 2 og de særlige kriterier i beslutningens artikel 3, 4 og 5, og om de er forenelige med det fælles markeds funktion. Kommissionen skal herudover, efter beslutningens artikel 9, stk. 6, tage stilling til, om de pågældende foranstaltninger er forenelige med planen for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning i den tyske kulindustri, som Kommissionen har vedtaget med beslutning 1999/270/EKSF<sup>(1)</sup> og beslutning 2001/361/EKSF<sup>(2)</sup>.

## II

- (8) Beløbet på 1 917 mio. DEM, som den tyske regering påtænker at tildele kulindustrien i tidsrummet 1. januar 2002 til 23. juli 2002, jf. artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, skal dække forskellen mellem produktionsomkostningerne og den salgspris, som de kontraherende parter frit har aftalt under hensyntagen til priserne på verdensmarkedet for kul af tilsvarende kvalitet fra tredjelande.
- (9) Dette beløb skal udelukkende anvendes til dækning af driftstab i tilknytning til de produktionsanlæg, der opfylder bestemmelserne i artikel 2, stk. 1, første led, og artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (10) Foranstaltningerne til omstrukturering, rationalisering, modernisering og aktivitetsindskrænkning i kulindustrien, som har været i gang siden 1994, har resulteret i betragtelige fremskridt i form af en reduktion af produktionsomkostningerne i forbindelse med kuludvinding. For de produktionsanlæg, hvortil der ydes støtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, er produktionsomkostningerne faldet 15 %, målt i faste

1992-priser, i perioden 1994-2000. Omkostningerne forventes at falde med ca. 6 % i 2001 og ca. 4 % i 2002 (\*).

- (11) Denne reduktion af produktionsomkostningerne er navnlig en følge af den gradvise lukning af de mest underskudsgivende produktionsanlæg, som ikke opfylder kriterierne i artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF. I henhold til den plan for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning, som blev godkendt ved Kommissionens beslutning 2001/361/EKSF, er det planlagt at sammenlægge kulselskaberne »Friedrich Heinrich/Rheinland« og »Niederberg« i 2002. Driften af Niederberg-minen skal ophøre definitivt, og de to kullejer, der bibeholdes, skal knyttes til Friedrich Heinrich/Rheinland-minen. Minerens produktionskapacitet skulle efter sammenlægningen indskrænkes til ca. 3,5 mio. tons, hvilket er en nedgang på 2 mio. tons i forhold til 2000. Den sammenlagte mine forventes at beskæftige 3800 minearbejdere, hvilket er en nedskæring på ca. 1000 arbejdspladser i forhold til 2000.
- (12) Nedbringelsen af produktionsomkostningerne vil bidrage til at forbedre økonomien i den tyske kulmineindustri. Selv om omkostningsniveauet fortsat er højt, er det lykkedes at forbedre rentabiliteten i kulindustrien takket være en stabil indsats, som har resulteret i en betydelig nedbringelse af produktionsomkostningerne.
- (13) Kommissionen har udarbejdet en udførlig analyse af aktivitetsindskrænkningerne og den økonomiske situation i hver enkelt produktionsenhed. Selv om produktionsomkostningerne varierer fra kulmine til kulmine, afviger situationen i de enkelte kulminer, betragtet hver for sig, ikke væsentligt fra situationen og udviklingen i den samlede kulindustri. Resultaterne af analysen af dataene vedrørende den samlede tyske kulindustri kan således med de tilsvarende ændringer overføres på de enkelte produktionsanlæg.
- (14) Mens der i kulaftalen af 1997 (Kohlekompromiss) er kalkuleret med en produktion på 37 mio. tske<sup>(3)</sup> i 2002, vil de supplerende aktivitetsindskrænkninger allerede medføre, at produktionen i 2002 falder til under 28,5 mio. tske.
- (15) De tyske omstruktureringsforanstaltninger bidrager i øvrigt til at sikre en gradvis nedsættelse af støtten til kulindustrien, jf. artikel 2, stk. 1, første led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (16) I overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, første led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF iværksætter den tyske regering de nødvendige foranstaltninger, for at støttebeløbene pr. ton for hver produktionsenhed ikke overstiger forskellen mellem produktionsomkostningerne og de forventede indtægter. Den tyske regering forpligter sig i øvrigt til at kontrollere, at driftsstøttebeløbet pr. ton

<sup>(1)</sup> EFT L 109 af 27.4.1999, s. 14.

<sup>(2)</sup> EFT L 127 af 9.5.2001, s. 55.

(\*) Den af Kommissionen vedtagne beslutning indeholder oplysninger om Deutsche Steinkohle AG's produktionsomkostninger, som skal betragtes som fortrolige. De er af hensyn til offentligheden af denne beslutning blevet erstattet af tal udtrykt i procent.

<sup>(3)</sup> tske = ton stenkulækvivalenter.

- ikke indebærer, at priserne for EF-kul kommer til at ligge under priserne for kul af tilsvarende kvalitet fra tredjelande, jf. den nævnte beslutnings artikel 3, stk. 1, tredje led.
- (17) Såfremt det skulle vise sig, at visse produktionsanlæg ikke kan opfylde betingelserne i artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, skal den tyske regering begrunde afvigelserne fra de overslag, der er anført i planen for modernisering, rationalisering, omstrukturering og aktivitetsindskrænkning, og fra de økonomiske og finansielle overslag, der er forelagt for Kommissionen i forbindelse med meddelelserne om støtte for 2002. Den tyske regering foreslår i givet fald Kommissionen nødvendige korrigerende foranstaltninger, navnlig foranstaltninger til indskrænkning af produktionskapaciteten.
- (18) På grundlag af oplysningerne fra den tyske regering og i betragtning af de forpligtelser, der påhviler den tyske regering, jf. betragtning 36 til 44 i denne beslutning, mener Kommissionen, at den planlagte driftsstøtte i tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002 er forenelig med beslutning nr. 3632/93/EKSF, særlig artikel 2 og 3.
- (19) Beløbet på 785 mio. DEM, som den tyske regering påtænker at tildele kulindustrien i tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002, jf. artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, skal dække forskellen mellem produktionsomkostningerne og den salgspris, som de kontraherende parter frit har aftalt under hensyntagen til priserne på verdensmarkedet for kul af tilsvarende kvalitet fra tredjelande.
- (20) I overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, i ovennævnte beslutning skal støtten udelukkende anvendes til dækning af driftstabene i de produktionsanlæg, der ikke kan opfylde betingelserne i artikel 3, stk. 2, i nævnte beslutning.
- (21) Disse beløb skal anvendes til dækning af driftstab i de produktionsanlæg, der nedlægges ved sammenlægningen af kulminerne Bergwerke Friedrich Heinrich/Rheinland og Niederberg samt til dækning af driftstab i de produktionsenheder, der i henhold til beslutning 2001/361/EKSF skal nedlægges efter 2002. Disse kapacitetsnedskræninger forventes at resultere i en koncentration af produktionen om de miner, som i henseende til produktionsomkostninger frembyder de bedste muligheder for en forbedring af den økonomiske levedygtighed.
- (22) Ifølge artikel 4, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF berettiger særlige sociale og regionale grunde udsættelsen af lukningen af visse produktionsanlæg til efter udløbet af EKSF-traktaten. Disse foranstaltninger indgår i en plan for gradvis og fortsat aktivitetsindskrænkning, som fører til en væsentlig produktionsnedskræning inden udløbet af ovennævnte beslutning.
- (23) I overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, første led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF iværksætter den tyske regering de nødvendige foranstaltninger, for at støttebeløbene pr. ton for hver produktionsenhed ikke overstiger forskellen mellem produktionsomkostningerne og de forventede indtægter. Den tyske regering forpligter sig i øvrigt til at kontrollere, at støtten til aktivitetsindskrænkning pr. ton ikke indebærer, at priserne for EF-kul kommer til at ligge under priserne for kul af tilsvarende kvalitet fra tredjelande, jf. den nævnte beslutnings artikel 3, stk. 1, tredje led.
- (24) På grundlag af oplysningerne fra den tyske regering og i betragtning af de forpligtelser, der påhviler den tyske regering, jf. betragtning 36 til 44 i denne beslutning, mener Kommissionen, at den planlagte støtte til aktivitetsindskrænkning i tidsrummet 1. januar 2002 til 23. juli 2002 er forenelig med beslutning nr. 3632/93/EKSF, særlig artikel 2 og 4.
- (25) Støtten på 33 mio. DEM skal dække udgifterne til minearbejderne i den tyske kulindustri («Bergmannsprämie») i tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002. Det drejer sig om en præmie på 10 DEM pr. underjordisk arbejdsplads, som skal tilskynde kvalificeret arbejdskraft til at arbejde i minerne og bidrage til en rationalisering af produktionen. Ifølge brevene fra den tyske regering er støtten et kontant tilskud til minearbejderne. Selv om denne præmie ikke indgår direkte i beregningen af virksomhedens produktionsomkostninger, er den støtte, der skal dække udgifterne til denne præmie, med til at reducere virksomhedens lønomkostninger. Denne præmie indgår dermed i bredere forstand objektivt som en del af de pågældende virksomheders produktionsomkostninger. Der er således tale om støtte i henhold til artikel 1, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, som skal vurderes på grundlag af dennes artikel 3.

- (26) Den planlagte støtte fremmer omstruktureringen og rationaliseringen af kulindustrien ved at optimere produktiviteten. Støtten bidrager derfor også til virkeliggørelsen af det i artikel 2, stk. 1, første led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF fastsatte mål, dvs. på baggrund af kulpriserne på de internationale markeder at gøre nye fremskridt hen imod økonomisk levedygtighed for at sikre en gradvis nedsættelse af støtten.
- (27) I overensstemmelse med artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF medvirker støtten til at forbedre kulindustriens konkurrenceevne, da den produktivitetsstigning, der opnås ved at bibeholde en kvalificeret arbejdsstyrke til det underjordiske arbejde, er med til at reducere produktionsomkostningerne.
- (28) I overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, første led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF forpligter den tyske regering sig til at sikre, at summen af »Bergmannsprämie« og den øvrige støtte til den løbende produktion ikke overstiger forskellen mellem produktionsomkostningerne og de forventede indtægter for hver produktionsenhed.
- (29) I lyset af ovenstående og på grundlag af oplysningerne fra den tyske regering mener Kommissionen, at den for tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002 planlagte støtte, der skal dække udgifterne til »Bergmannsprämie«, er forenelig med målene i beslutning nr. 3632/93/EKSF, særlig artikel 2 og 3.
- V
- (30) Beløbet på 1 320 mio. DEM, som den tyske regering påtænker at tildele kulindustrien i tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002, jf. artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, skal dække de omkostninger, der skyldes modernisering, rationalisering og strukturomlægning inden for kulindustrien, og som ikke har tilknytning til den løbende produktion (gamle forpligtelser).
- (31) Nedlukningen af tre miner, »Westfalen«, »Göttelborn/Reden« og »Ewald/Hugo«, i 2000 gør dette relativt høje støttebeløb berettiget. Sammenlægningen i 2001 af minerne »Auguste Victoria« og »Blumenthal/Haard« og sammenlægningen af minerne »Friedrich Heinrich/Rheinland« og »Niederberg« i 2002 bidrager ligeledes til at øge de exceptionelle udgifter.
- (32) Med undtagelse af statens særlige bidrag til de sociale ydelser, jf. EKSF-traktatens artikel 56, skal støtten dække følgende omkostninger: sociale ydelser, der står i forbindelse med pensionering af arbejdstagere, før de har nået den ved lov fastsatte pensionsalder, andre ekstraordinære udgifter til arbejdstagere, der har mistet deres arbejde som følge af strukturomlægninger og rationaliseringer, ydelse af pension og godtgørelser, ud over de lovbestemte pensionsordninger, til arbejdstagere, der har mistet deres arbejde som følge af strukturomlægninger og rationaliseringer, samt til personer, som var berettigede til disse ydelser inden strukturomlægningerne, og vederlagsfri leverancer af kul til arbejdstagere, der har mistet deres arbejde som følge af strukturomlægninger og rationaliseringer, samt til personer, der var berettigede dertil inden strukturomlægningerne. På det tekniske og økonomiske plan skal støtten dække ekstra sikkerhedsarbejder under jorden som følge af strukturomlægninger samt ekstraordinære forringelser af aktiver i det omfang, de skyldes strukturomlægning af industrien.
- (33) Disse omkostninger svarer til de omkostningskategorier, der er fastlagt i bilaget til beslutning nr. 3632/93/EKSF, nærmere bestemt til de omkostninger, der er nævnt udtrykkeligt i punkt I, litra a) til d), f) og k). I henhold til artikel 5, stk. 1, overstiger den støtte, som den tyske regering påtænker at yde i tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002, ikke omkostningerne.
- (34) Denne lempelse af omkostningsbyrden mindsker modtagervirksomhedens finansielle uligevægt, således at virksomheden kan fortsætte driften. Støtten opfylder således målene i artikel 2, stk. 1, i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (35) I lyset af ovenstående og på grundlag af oplysningerne fra den tyske regering mener Kommissionen, at den for tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002 planlagte støtte, der skal dække omkostningerne ved exceptionelle udgifter, er forenelig med målene i beslutning nr. 3632/93/EKSF, særlig artikel 2 og 5.
- VI
- (36) I betragtning af, at hensigten er at reducere støtten til et minimum, og i overensstemmelse med den tyske regerings principper om kun at yde støtte til kulproduktion, der anvendes til EF's elproduktion og jern- og stålindustri, forpligter den tyske regering sig til at sikre, at den produktion, der anvendes i industrien og i husholdningerne, sælges til nettopriser uden nogen form for kompensation til dækning af produktionsomkostningerne.
- (37) Ifølge artikel 2, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF skal støtten være opført på Forbundsrepublikken Tysklands offentlige budgetter på nationalt, regionalt eller lokalt plan eller indgå i fuldstændigt ækvivalente mekanismer.

- (38) Desuden gør Kommissionen den tyske regering opmærksom på, at hovedprincippet i støtteordningen er, at støtten skal være i fuld overensstemmelse med Fællesskabets interesser og ikke må gribe forstyrrende ind i fællesmarkedets funktion. Den tyske regering skal også sikre sig, at støtten ikke fordrejer konkurrencen eller medfører forskelsbehandling af kulproducenterne eller af kulopkøberne og -forbrugerne i Fællesskabet.
- (39) I overensstemmelse med bestemmelserne i EKSF-traktatens artikel 86 forpligter den tyske regering sig endvidere til at sikre, at støtten begrænses til det strengt nødvendige, idet der tages hensyn dels til de økonomiske følger af strukturomlægningen i kulindustrien, dels til de sociale og regionale følger af tilbagegangen i Fællesskabets kulindustri.
- (40) Støtten må ikke hverken direkte eller indirekte indebære nogen økonomisk fordel for produktionsenheder, der ikke er støtteberettigede, eller for andre områder end kulproduktion, som f.eks. industriaktiviteter afledt af produktion eller forarbejdning af kul i Fællesskabet.
- (41) For at Kommissionen kan undersøge, om de produktionsanlæg, der modtager driftsstøtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, iværksætter foranstaltninger til en vedvarende, betydelig nedbringelse af produktionsomkostningerne set i forhold til kulpriserne på de internationale markeder, forpligter den tyske regering sig til senest den 30. september hvert år at underrette Kommissionen om de berørte produktionsanlægs produktionsomkostninger det foregående år og at forelægge alle øvrige oplysninger, der er nævnt i artikel 9 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.
- (42) Hvis det viser sig, at betingelserne i artikel 3, stk. 2, i ovennævnte beslutning ikke kan opfyldes, foreslår den tyske regering Kommissionen korrigerende foranstaltninger som f.eks. en ændring af klassificeringen af produktionsanlæggene på basis af artikel 3 og artikel 4 i beslutningen.
- (43) Ifølge artikel 3, stk. 1, andet led, og artikel 9, stk. 2 og 3, i beslutning nr. 3632/93/EKSF skal Kommissionen kontrollere, at støtten til den løbende produktion udelukkende anvendes til de formål, der er fastsat i beslutningens artikel 3 og 4. Tyskland skal senest den 30. september 2003 give meddelelse om den faktisk udbetalte støtte i tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002. Den gør rede for eventuelle reguleringer i forhold til de oprindeligt oplyste beløb. I denne årlige opgørelse afgiver Tyskland alle de oplysninger, der er nødvendige for at kontrollere, at kriterierne i ovennævnte artikler er opfyldt.

- (44) Ved godkendelsen af støtten har Kommissionen taget i betragtning, at der er behov for at begrænse de sociale og regionale virkninger af kulindustriens omstrukturering mest muligt —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

#### Artikel 1

Den tyske regering bemyndiges til at træffe følgende foranstaltninger i tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002 til fordel for kulindustrien:

- ydelse af driftsstøtte på 1 917 mio. DEM, jf. artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF
- ydelse af støtte til aktivitetsindskrænkning på 785 mio. DEM, jf. artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF
- ydelse af støtte på 33 mio. DEM til en ordning, der skal sikre bibeholdelsen af arbejdskraften i de underjordiske miner (»Bergmannsprämie«), jf. artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF
- ydelse af støtte på 1 320 mio. DEM til dækning af exceptionelle udgifter, jf. artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

#### Artikel 2

Den tyske regering sikrer, at den godkendte støtte udelukkende anvendes til de i meddelelserne af 22. november 2000 og 16. juli 2001 angivne formål, og at enhver ubrugt, utilstrækkeligt udnyttet eller ukorrekt anvendt del af den støtte, der er nævnt i artikel 1, tilbagebetales.

#### Artikel 3

Uden at dette berører forpligtelserne i henhold til artikel 9, stk. 1, 2 og 3, i beslutning nr. 3632/93/EKSF giver Tyskland senest den 30. september 2003 meddelelse om den faktisk udbetalte støtte i tidsrummet 1. januar til 23. juli 2002.

#### Artikel 4

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. oktober 2001.

På Kommissionens vegne

Loyola DE PALACIO

Næstformand